

SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
*Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022*



19.–23. Oktober 2022  
**FRANKFURTER  
BUCHMESSE**  
Ehregast Spanien

# SPANIEN – Sprühende Kreativität

Pressemappe zur Pressekonferenz am 22. Juni 2022 im Instituto Cervantes, Frankfurt

## Pressekontakt

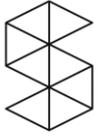
Pressebüro Ehregast Spanien 2022  
Mirjam Flender, Kirsten Lehnert  
c/o projekt2508 GmbH  
presse@projekt2508.de  
Tel: +49 (0)228 184 967-24, -44

Frankfurter Buchmesse GmbH  
Kathrin Grün  
Head of PR and Communications  
gruen@buchmesse.de  
+49 (0)69 2102-170, +49 (0)152 28 86 31 58

[www.spainfrankfurt2022.com/de](http://www.spainfrankfurt2022.com/de)

Die digitale **Pressemappe** und Bildmaterial finden Sie im Pressebereich auf der Webseite.  
Die aktuelle **Neuerscheinungsliste** der Frankfurter Buchmesse finden Sie hier:





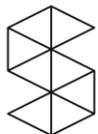
SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
*Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022*



19.–23. Oktober 2022  
**FRANKFURTER  
BUCHMESSE**  
Ehregast Spanien

## Inhalt

- Pressemitteilung, 22. Juni 2022  
**SPANIEN – Sprühende Kreativität präsentiert Literatur und Kultur in und um Frankfurt**
- Statements zur Pressekonferenz vom 22. Juni 2022
- Spanische Autor:innen auf der Frankfurter Buchmesse 2022 (Stand 20. Juni 2022)
- Festredner:innen bei der Eröffnung der Frankfurter Buchmesse 2022
- Ehregast-Pavillon – Die Theorie der Kirschen
- Informationen der Frankfurter Kulturinstitutionen und Museen
- Hintergrund:
  - Allgemeine Informationen zu Spanien, Ehregast der Frankfurter Buchmesse 2022
  - Buchmarkt in Spanien



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

Pressemitteilung, 22. Juni 2022

## SPANIEN – Sprühende Kreativität präsentiert Literatur und Kultur in und um Frankfurt

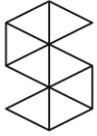
**Ehregast-Pavillon lädt zu interaktiven Begegnungen**

**Spaniens renommierteste Stimmen kommen nach Frankfurt**

**Museen und Kulturinstitutionen bieten umfangreiches Programm**

FRANKFURT. Ob Performance-Kunst oder Flamenco-Klänge, ob Hochkultur aus dem Prado oder Genusskultur in Tapas-Form – Spaniens „sprühende Kreativität“ wird nicht nur auf der Frankfurter Buchmesse vom 19. bis 23. Oktober 2022 spürbar, sondern bereits ab diesem Sommer im Frankfurter Stadtgebiet und an vielen Orten in Deutschland. Ein umfangreiches Literatur- und Kulturprogramm öffnet ein Fenster zum zeitgenössischen spanischen Schaffen und gibt durch Ausstellungen, Tanz- und Theateraufführungen sowie Musikveranstaltungen einen Einblick in die Vielfalt an Genres und Formaten. Auch viele Frankfurter Kultureinrichtungen bringen anlässlich des Ehregast-Auftritts mit Ausstellungen, Konzerten und Events einen Hauch von Spanien an den Main. Zur Buchmesse selbst wird eine rund 200-köpfige Delegation aus dem Ehregastland nach Frankfurt reisen, darunter namhafte Autor:innen wie **Irene Vallejo**, **Antonio Muñoz Molina**, **Javier Cercas**, **Rosa Montero**, **Sara Mesa** und **Fernando Aramburu**, die ihre Bücher und Neuerscheinungen präsentieren. Bis Ende des Jahres werden es über 400 Bücher sein, die seit 2019 anlässlich des Ehregast-Auftritts auf den deutschsprachigen Markt gekommen sind. Auf der Messe gibt ein interaktiver Ehregast-Pavillon einen Eindruck von der reichen und pulsierenden Literatur- und Kulturlandschaft Spaniens und Raum für spannende Begegnungen. Das Konzept des Ehregast-Pavillons, die literarische Delegation sowie das begleitende Kulturprogramm wurden heute in Frankfurt vorgestellt.

„Ich freue mich auf ein Ehregast-Programm, das die vielsprachige und vielstimmige Literatur und Kultur Spaniens von heute reflektiert. Literatur und Autor:innen aus Spanien werden im Ehregast-Pavillon zu erleben sein, dessen Atmosphäre dem Buchmesse-Publikum einen zeitgemäßen Zugang bieten wird zu der ‚Creatividad desbordante‘“, sagt **Juergen Boos**, **Direktor der Frankfurter Buchmesse**.



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

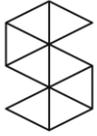
### „Die Theorie der Kirschen“ im Ehregast-Pavillon

Der Ehregast-Pavillon, das Herzstück jedes Ehregast-Auftritts auf der Frankfurter Buchmesse, wird in diesem Jahr vom spanischen Architektur- und Designstudio ENORME aus Madrid gemeinsam mit dem Designteam Vitamin gestaltet. Den Besucher:innen bietet der 2.000 qm große Pavillon nicht nur Bücher, Lesungen, Fachaustausch und Einblicke in die spanische Kreativ-Szene, sie sollen zumindest für die Messtage selbst ein Teil von ihr werden. Dank künstlicher Intelligenz füllen sich die Wände im Pavillon wie die Seiten eines überdimensionalen Buches mit den Worten und Textfragmenten, die an den Messtagen hier zu hören sind, und Worte wandeln sich in bunte Farbwelten. Hauptelemente im Pavillon, der im farbenfrohen überbordenden Design des Ehregasts gestaltet wird, sind die „Kirschen“ – drei Kapseln, die eine immersive Ausstellung, zwei Bühnen, einen Happy-Hour- und einen Workshop-Bereich bilden. Sie schaffen Orte des Zuhörens, des Lesens, der Begegnung und Erholung, aber auch Räume der stillen Reflexion. Der konzeptionelle Ansatz „Die Theorie der Kirschen“ geht auf die spanische Schriftstellerin Carmen Martín Gaité zurück, die sagte, dass Geschichten wie Kirschen sind, denn wenn man an einer zieht, bekommt man die nächste dazu.

### Spaniens renommierteste Stimmen kommen nach Frankfurt

Fast 200 Autor:innen, Übersetzer:innen und Vertreter:innen der Buchbranche aus dem Ehregastland werden im Oktober auf der Buchmesse erwartet. „Wir freuen uns, dass wir die renommiertesten Stimmen der aktuellen spanischen Literatur in Frankfurt präsentieren können“, erklärt **Elvira Marco, Projektleiterin für den Ehregast-Auftritt Spaniens auf der Frankfurter Buchmesse 2022**. „Seit vier Jahren arbeiten wir mit der spanischen Buchbranche zusammen und können heute eine umfangreiche Liste von über 400 Übersetzungen ins Deutsche präsentieren – mit wachsendem Interesse an von Frauen geschriebenen Geschichten. Mit unserem umfangreichen Programm zeigen wir das heutige Spanien, 31 Jahre nach unserem ersten Ehregastauftritt 1991: ein vielfältiges und ausgewogenes Autor:innenangebot, das sich auf Mehrsprachigkeit und die Bedeutung der spanischen Sprache als Brücke zu Lateinamerika konzentriert. Wir zeigen ein kreatives, dynamisches Spanien, das neue Themen in den Fokus rückt – vom Wandel der Geschlechterrollen und der Familie über lebendige Porträts des urbanen Lebens in spanischen Städten, von der Landflucht bis hin zu Reflexionen über die Vergangenheit, den Einsatz von Technologie oder den Klimawandel.“

Zur literarischen Delegation zählen etwa **Irene Vallejo** und **Antonio Muñoz Molina**, die als Festredner:innen bei der Eröffnung der Frankfurter Buchmesse sprechen. Am letzten Messtag wird **Manuel Rivas** die Gastrolle an den nachfolgenden Ehregast Slowenien



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



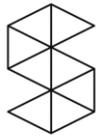
19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

übergeben. Die Mehrsprachigkeit im Lande spiegelt sich auch in der literarischen Delegation wider: Ein Viertel der Delegation schreibt in einer der drei Ko-Amtssprachen Katalanisch, Galicisch oder Baskisch. Für die Messe ist eine Reihe von Events und literarischen Veranstaltungen geplant, darunter öffentliche Lesungen, Buchpräsentationen oder Diskussionsreihen mit den großen Namen der spanischen Belletristik wie **Rosa Montero**, **Arturo Pérez Reverte**, **Elvira Lindo**, **Javier Cercas**, **Fernando Aramburu** und **Manuel Vilas**. Junge Autorinnen wie **Cristina Morales**, **Elvira Sastre**, **Katixa Aguirre** und **Elena Medel** reflektieren über die Rolle der Frau, die Bedeutung von Mutterschaft und Beziehungen im 21. Jahrhundert. **Paloma Chen**, **Mohamed El Morabe**, **Nadia Hafid** und **Margarita Yakovenko** stehen für die neue literarische Generationen von Autor:innen aus dem Maghreb, Asien und Europa. **Ada Salas**, **Angela Segovia** und **Raquel Lanseros** verkörpern die neue lyrische Generation Spaniens und **María Hesse**, **Nuria Tamarit** und **Elisa Mc Causland** stellen grafische und illustrierte Romane vor. Daneben sind eine Hommage an **Almudena Grandes** und eine dramatisierte Lesung von **Chaves Nogales** geplant.

Bereits im Vorfeld präsentieren Autor:innen aus Spanien ihre neuen Bücher auf namhaften Literaturfestivals im deutschsprachigen Europa. So widmet etwa **literaTurm**, das **Literaturfestival FrankfurtRheinMain**, Spanien am 1. Juli einen Ehregast-Abend mit den spanischen Autorinnen **Esther Paniagua** und **Mónica Subietas**. Vom 28. Juni bis 21. Juli werden die spanischen Autor:innen **Marta Sanz**, **Javier Isusi** und **Isaac Rosa** Literaturstudent:innen der **Universitäten Köln, Bremen und Jena** treffen. Beim **internationalen literaturfestival berlin ILB** (7. bis 17. September) stellen spanische Autor:innen wie **Ray Loriga** und **Irene Solà** ihre Bücher vor und nehmen an Diskussionsrunden zu aktuellen Themen teil. Vom 28. bis 30. Oktober ist Spanien Ehregast bei den **Literaturtagen Zofingen** (CH).

### **Literatur- und Kulturprogramm in Frankfurt im Zeichen des Ehregasts**

Auch außerhalb des Messegeländes werden spanische Autor:innen zu Gast sein, etwa im Rahmen des Lesefests **OPEN BOOKS**, bei dem ein Fokus auf der Literatur des Ehregasts 2022 liegen wird. In der **Romanfabrik** finden gleich drei Veranstaltungen mit spanischem Vorzeichen statt: vom Flamenco-Abend bis zur Lesung mit **Elvira Sastre**. Die **IG Metall** wird zu einer Gesprächsrunde mit **Isaac Rosa**, **José Ovejero** und **Rosa Ribas** einladen. Die **Stadtbücherei Frankfurt** organisiert zusammen mit dem **Weltlesebühne e.V.** den Workshop *Das Gläserne Übersetzen*, der sich dem Buch *Wenn ich singe, tanzen die Berge* von **Irene Solà** widmet, und wird Lesungen in Schulbüchereien mit **Elia Barceló**, **Aina Bestard**, **Rocío Bonilla** sowie **Patxi Zubizarreta** und **Jokin Mitxelena** organisieren.



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022

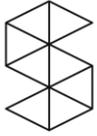


19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

Durch ein umfangreiches Kulturprogramm werden weitere Facetten der spanischen Kreativität deutlich. Für das ganze Jahr sind 200 Kulturevents geplant. Bereits ab dem Sommer realisieren Museen und Institutionen in Frankfurt in diesem Kontext zahlreiche Ausstellungen und Events. Zu den Highlights zählt das Projekt *Prado Museum in the Streets*, für das Reproduktionen aus der berühmten Kunstgalerie auf dem Frankfurter Messegelände sowie auf dem Alexanderplatz in Berlin präsentiert werden. Das **Deutsche Filminstitut und Filmmuseum** zeigt einen Zyklus über den spanischen Filmemacher und Multimedia-Pionier **José Val del Omar**. Die Bildhauerin **Alicia Martín** schafft eine künstlerische Installation für das **Cervantes-Institut in Frankfurt**. Das **Fotografie Forum Frankfurt** widmet **Carlos Pérez Siquier** (1930–2021), einer der führenden Persönlichkeiten der modernen spanischen Fotografie, eine retrospektive Ausstellung mit teils noch nie gezeigten Werken. Der **Frankfurter Kunstverein** wird die von **Rosa Ferrer** und **Ana Ara** kuratierte Ausstellung *Twelve art stories told from Spain* über die Rolle der Fiktion in der künstlerischen Praxis im aktuellen spanischen Kontext zeigen und in der **Städelschule Frankfurt** ist eine Ausstellung über Künstlerbücher zu sehen. Auf kulinarische und musikalische Köstlichkeiten aus dem Ehregastland können sich die Besucher:innen auf dem **Museumsuferfest** freuen, etwa auf einen Auftritt von **Rodrigo Cuevas**, dem Freddy Mercury Spaniens, sowie Flamenco in Reinform mit **Antonio Andrade** und **Ursula Moreno**.

Weitere Höhepunkte des Kulturprogramms, für das die Acción Cultural Española (AC/E) verantwortlich zeichnet, sind die beiden bedeutenden Präsentationen in den **Opelwillen Rüsselsheim** – die Ausstellung der spanischen Performancekünstlerin **Esther Ferrer** und eine über den Fotografen **José Ortiz Echagüe**. „Auch die Unterstützung der von der Documenta in Kassel eingeladenen spanischen Künstler:innen, der Zyklus des zeitgenössischen spanischen Dokumentarfilms, der durch verschiedene deutsche Städte reisen wird, Performances wie das Niño de Elche im Mousonturm in Frankfurt oder die Compañía Nacional de Danza in Bonn, die Präsentation eines monografischen Bandes der Zeitschrift Granta mit spanischer Erzählung sowie Comic-Hefte mit hervorragenden Geschichten zeigen die Qualität und Vielfalt der spanischen Kultur“, erklärt **Isabel Izquierdo**, **Programmdirektorin bei AC/E**.

Beim **Internationalen Sommerfestival Kampnagel** in Hamburg feiert der **spanische Performance-Künstler Cuqui Jerez** vom 25. bis 28. August mit seinem urkomischen Musicalesperiment *Magical and Elastic* Deutschlandpremiere, beim **Kunstfest Weimar** die Show *Terebrante* von **Angélica Liddell**. Vorab ist der Star-Regisseur und multidisziplinäre Künstler **Robert Wilson** in einer Gesprächsrunde beim **Kunstfest Weimar** zu erleben – im Gepäck hat er Repliken der Miró-Figuren, denen er in der spektakulären **Kunstinstallation und Performance MIRÓ Y WILSON** neues Leben einhaucht; diese wird im Oktober auch in Palma de Mallorca zu sehen sein. Daneben ist ein Konzert mit der auf Barockmusik spezialisierten katalanischen Sopranistin **Nuria Rial** geplant. Spanische Musik hat auch bei den **Musikfestspielen Potsdam**



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
*Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022*



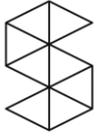
19.–23. Oktober 2022  
**FRANKFURTER  
BUCHMESSE**  
Ehregast Spanien

**Sanssouci** einen festen Platz: Vier Konzerte aus dem Ehrengastland stehen bei dem Festival, das noch bis zum 25. Juni stattfindet, auf dem Programm. Anlässlich des hundertsten Geburtstags des weltberühmten spanischen Cellisten und Komponisten **Pau Casals** wird beim **Moritzburg Festival** in Dresden (6. bis 31. August) ein unveröffentlichtes Stück seines Bruders **Enric Casals** mit spanischen Solist:innen und dem Moritzburg Festival Orchester unter der Leitung von Josep Caballé aufgeführt.

### **Aktionen für den Buchhandel**

„Auch in den Buchhandlungen wird Spanien nicht zu übersehen sein,“ verspricht **Elvira Marco**. Um Buchhändler:innen die aktuelle Literatur aus dem Ehrengastland näherzubringen, finden in den nächsten Wochen Buchhandels-Events mit spanischen Autor:innen in Frankfurt und München statt und eine Gruppe deutscher Buchhändler:innen reist nach Madrid, um mit spanischen Kolleg:innen über literarische Trends zu diskutieren, Buchhandlungen zu besuchen und Autor:innen zu treffen. Ab dem Sommer können Buchläden Deko-Pakete im Ehrengast-Design bestellen.

Weitere Information: [www.spainfrankfurt2022.com/de/](http://www.spainfrankfurt2022.com/de/)



## Statements zur Pressekonferenz vom 22. Juni 2022



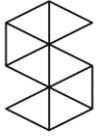
*„Ich freue mich auf ein Ehregast-Programm, das die vielsprachige und vielstimmige Literatur und Kultur Spaniens von heute reflektiert. Literatur und Autor:innen aus Spanien werden im Ehregast-Pavillon zu erleben sein, dessen Atmosphäre dem Buchmesse-Publikum einen zeitgemäßen Zugang bieten wird zu der ‚Creatividad desbordante‘. Für den Gastland-Auftritt 2022 wünsche ich mir, dass die Freundschaften und Partnerschaften, die jetzt entstehen – zwischen spanischen Verleger:innen und internationalen Verlagen, zwischen Autor:innen aus Spanien und ihren Leser:innen weltweit – auch weit über die fünf Messetage hinaus Bestand haben. Messebesucher:innen werden im Oktober die vielfältige spanische Verlagslandschaft entdecken können. Neben den großen Verlagshäusern werden auch viele kleine und mittelständische Verlage, darunter viele Kinderbuchverlage, ihre Programme in Frankfurt vorstellen. Entdecken kann man auch Stände der Comunidades Autonomas Katalonien, Valencia, Euskadi, Galicien, Andalusien und Asturien.“*

**Juergen Boos**, Direktor der Frankfurter Buchmesse



*„Seit vier Jahren arbeiten wir mit der spanischen Buchbranche zusammen und können heute eine umfangreiche Liste von mehr als 400 Übersetzungen ins Deutsche präsentieren – mit wachsendem Interesse an von Frauen geschriebenen Geschichten. Mit unserem umfangreichen Programm zeigen wir das heutige Spanien, 31 Jahre nach unserem ersten Ehregastauftritt 1991: ein vielfältiges und ausgewogenes Autor:innenangebot, das sich auf Mehrsprachigkeit und die Bedeutung der spanischen Sprache als Brücke zu Lateinamerika konzentriert. Wir zeigen ein kreatives, dynamisches Spanien, das neue Themen in den Fokus rückt – vom Wandel der Geschlechterrollen und der Familie über lebendige Porträts des urbanen Lebens in spanischen Städten, von der Landflucht bis hin zu Reflexionen über die Vergangenheit, den Einsatz von Technologie oder den Klimawandel.“*

**Elvira Marco**, Projektleiterin für den Ehregastauftritt Spaniens auf der Frankfurter Buchmesse 2022



„Das Kulturprogramm, das die Präsenz Spaniens als Ehregast auf der Frankfurter Buchmesse begleitet, ist ein Fenster zum zeitgenössischen spanischen Schaffen. Es zeigt eine Vielfalt an Genres und Formaten durch verschiedene Ausstellungen, Tanz- und Theateraufführungen, Musikveranstaltungen oder speziell für die Präsentation in Deutschland konzipierte Publikationen. Zu den Höhepunkten unseres Kulturprogramms gehören die künstlerischen Arbeiten von Esther Ferrer in den Opelvillen Rüsselsheim, die retrospektive Ausstellung von Carlos Pérez Siquier im Fotografie Forum Frankfurt, ‚Twelve art stories told from Spain‘ im Frankfurter Kunstverein, die Installation Vórtice von Alicia Martín im Instituto Cervantes in Frankfurt oder die Unterstützung der von der Documenta in Kassel eingeladenen spanischen Künstler:innen, der Zyklus des zeitgenössischen spanischen Dokumentarfilms, der durch verschiedene deutsche Städte reisen wird, Performances wie das Niño de Elche im Mousonturm in Frankfurt oder die Compañía Nacional de Danza in Bonn und die Präsentation eines monografischen Bandes der Zeitschrift Granta mit spanischer Erzählung sowie Comic-Hefte mit hervorragenden Geschichten – sie und andere Projekte zeigen die überschäumende Kreativität unseres Landes.“

**Isabel Izquierdo**, Programmdirektorin Acción Cultural Española (AC/E)

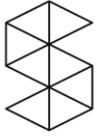


„In ihrem Essay ‚El cuento de nunca acabar‘ stellt Carmen Martín Gaité fest, dass beim Erzählen immer das Gleiche passiert wie beim Kirschenessen, dass sich einige Geschichten mit anderen verbinden und wir zwei oder drei mehr in den Mund nehmen, als wir denken. Bücher, so die Schriftstellerin, sind die guten Freunde, die uns andere gute Freunde vorstellen, wie es auch im spanischen Pavillon geschieht.“

Durch ein System der künstlichen Intelligenz und verschiedene interaktive Stationen können die Besucherinnen und Besucher im Pavillon dazu beitragen, den Raum um sie herum mit ihren eigenen Worten zu verändern. Jeden Tag spiegelt der Pavillon wie ein lebender Organismus die wichtigsten

Konzepte des Veranstaltungsprogramms und die Stimmen wider, die jeder von uns einbringen möchte, um diese große verkettete Erzählung zu erweitern.“

**Rocío Pina**, ENORME Studio, Madrid



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

### Elia Barceló, Autorin



*„Deutschland hat Pionierarbeit bei der Förderung sozialerer Formen des Literaturgenusses geleistet – öffentliche Lesungen und Buchclubs. Nun tritt Spanien in diese Fußstapfen. Die Arbeit von Buchhändler:innen und Bibliothekar:innen hat sich als entscheidend erwiesen, um das Lesen aus der eingeschränkten Privatsphäre herauszuholen und es zu erweitern, um Werke mit den Meinungen und Debatten der Öffentlichkeit zu bereichern. Literatur wird mit Unterhaltung infiziert und zum gesellschaftlichen Ereignis. Die Lesegewohnheiten ändern sich.“*

Elia Barceló, geboren 1957 in Elda in der Provinz Alicante, gelang bereits mit ihrem ersten auf Deutsch erschienenen Roman *Das Geheimnis des Goldschmieds* (2004) ein großer Erfolg, an den sie mit weiteren Büchern wie *Das schwarze Brautkleid* (2012) und *Das Licht von Marokko* (2017) anknüpfen konnte. Elia Barceló lebt in Innsbruck, unterrichtet an der Universität spanische Literatur, Landeskunde und Creative Writing und schreibt Jugendbücher, Romane und Erzählungen. Für ihre Arbeiten erhielt sie zahlreiche internationale Auszeichnungen.

Pressekontakt Deutschland: Charlotte Künne, [charlotte.kuenne@piper.de](mailto:charlotte.kuenne@piper.de)

### Elena Medel, Autorin



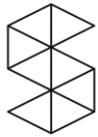
*„Wir begegnen einem Buch aus Neugier: zuerst aus Neugier zu entdecken, dann zu wissen. Das passiert mir, wenn ich als Autorin an die Arbeit denke, an der ich arbeite, oder wenn ich an ein Manuskript zum Lektorat herangehe, oder – immer viel besser – wenn ich aus Vergnügen und wiederum aus Neugier lese. Das wünsche ich denen, die zu den Aktivitäten der spanischen Delegation nach Frankfurt kommen, und denen, die in diesen Monaten die deutschen Übersetzungen unserer Werke lesen: Neugier, Freude am Entdecken und Wissen.“*

Elena Medel, geboren 1985, gelang mit ihrem Debütroman *Die Wunder* im Herbst 2020 ein literarischer Sensationserfolg. Als erste Frau gewann sie den prestigeträchtigen Premio Francisco Umbral. Übersetzungen in 15 Sprachen folgten. Im Alter von 19 Jahren gründete Elena Medel ihren eigenen Lyrikverlag, La Bella Varsovia. Drei Gedichtbände und zwei Bücher mit Essays erschienen in unabhängigen Häusern. Elena Medel lebt in Madrid und arbeitet als einzige Stipendiatin der Fundación BBVA an einem neuen Roman.

#### Neuerscheinung:

*Die Wunder* (Ü: Susanne Lange), Suhrkamp, 15. Oktober 2022

Pressekontakt: Nicole Herrschmann, [herrschmann@suhrkamp.de](mailto:herrschmann@suhrkamp.de)



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

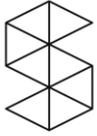
## Spanische Autor:innen auf der Frankfurter Buchmesse 2022

(Stand 20. Juni 2022)

Ada Salas	Inés Martín Rodrigo	María Dueñas
Aina Bestard	Ingrid Guardiola	María Goiricelaya
Alfredo Sanzol	Irene Vallejo	María Hesse
Álvaro Vicente	Fernando Aramburu	María Sánchez
Ángela Segovia	Fernando Rodríguez Lafuente	Mariano Peyrou
Angels Gregori	Guillermo Altares	Marina Garcés
Anna Ballbona	Gustavo Guerrero	Marta Orriols
Anna Freixas	Inés Martín Rodrigo	Marta Peirano
Antonio Altarriba	Ingrid Guardiola	Marta Sanz
Antonio Muñoz Molina	Irene Vallejo	Miqui Otero
Aroa Moreno	Isaac Rosa	Miren Agur Meabe
Arturo Perez Reverte	Jaume Boix	Mohamed el Morabet
Berna González Harbour	Javier Cercas	Nadia Hafid
Bernardo Atxaga	Javier Isusi	Najat El Hachimi
Bibiana Candia	Jesús Carrasco	Nando López
Carlo Padial	Joan Yago	Nina George
Carlos Marzal	Jokin Mitxelena	Nuria Labari
Carme Riera	Jordi Amat	Nuria Tamarit
Cesar Rendueles	Jorge Dioni López	Paloma Chen
Clara Obligado	José Carlos Llop	Patricio Pron
Cristina Fernández Cubas	José Ovejero	Patxi Zubizarreta
Cristina Morales	Juan Gómez Bárcena	Pepa Roma
Daniel Gascón	Juan José Millás	Raquel Lanseros
Daniel Innerarity	Juan Luis Arsuaga	Raquel Pelta
Diego Fernández	Julia Navarro	Raul Maicas
Dolores Redondo	Julieta Valero	Ray Loriga
Elena Medel	Jürgen Jakob Becker	Rocio Bonilla
Elia Barceló	Katixa Agirre	Rosa Montero
Elisabeth Duval	Kiko Amat	Santiago Posteguillo
Elvira Lindo	Lana Corujo	Sara Mesa
Elvira Sastre	Lara Moreno	Sergi Pamiés
Enrique Vila-Matas	Laura Revuelta Sanjurjo	Sergio del Molino
Esther F. Carrodegas	Lena Falkenhagen	Silvia Nanclares
Esther García Llovet	Lorenzo Silva	Vicente Molina Foix
Esther Paniagua	Luis G. Martín	Vicente Valero
Fernando Aramburu	Manuel Rivas	Xesus Fraga
Fernando Rodríguez Lafuente	Manuel Vilas	Xuan Bello
Guillermo Altares	Margaryta Yakovenko	Yolanda Castaño
Gustavo Guerrero	Maria Barbal	

### Autor:innen im audiovisuellen Programm

Antonia Viçens, Antonio Colinas, Eduardo Mendoza, Luis Mateo Díez, Luz Pichel, Miguel Saénz



## Festredner:innen bei der Eröffnung der Frankfurter Buchmesse 2022

### Irene Vallejo



Irene Vallejo, geboren 1979 in Saragossa, studierte klassische Philologie an der Universität von Saragossa und Florenz. Dabei entdeckte sie ihre Leidenschaft für die Antike. *Papyrus. Die Geschichte der Welt in Büchern*, ihr erstes Sachbuch, wurde in Spanien ein Bestseller und mit den wichtigsten Literaturpreisen des Landes ausgezeichnet. Auch in ihren zahlreichen Auftritten als Gastrednerin und wöchentlichen Kolumnen in *El País Semanal* und *Heraldo de Aragón* berichtet sie über ihre Passion für die Antike. Sie ist Autorin von zwei Romanen und einigen Kinderbüchern. Irene Vallejo lebt mit ihrer Familie in Saragossa.

#### Neuerscheinung:

*Papyrus. Die Geschichte der Welt in Büchern* (Ü: Maria Meinel und Luis Ruby) diogenes, April 2022

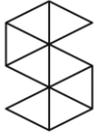
### Antonio Muñoz Molina



Antonio Muñoz Molina, 1956 im andalusischen Úbeda geboren, zählt zu den wichtigsten Gegenwartsautoren Spaniens und hat mehr als ein Dutzend Romane veröffentlicht, darunter *Die Nacht der Erinnerungen* (2011), *Schwindende Schatten* (2019) und *Gehen allein unter Menschen* (2021). Sein belletristisches Werk wurde vielfach ausgezeichnet, so gleich zwei Mal mit dem spanischen Staatspreis für Literatur. 1995 wurde er in die Königlich Spanische Akademie für Sprache und Dichtung aufgenommen, 2019 ins Präsidium des Museo del Prado. Muñoz Molina lebt in Madrid und Lissabon.

#### Neuerscheinung:

*Tage ohne Cecilia* (Ü: Willi Zurbrüggen) Penguin Verlag, 24. August 2022



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

## Ehregast-Pavillon – Die Theorie der Kirschen

ENORME Studio Madrid gestaltet den Ehregast-Pavillon

### Das Konzept

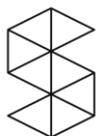
Der Ehregast-Pavillon Spaniens wird vom spanischen Architektur- und Designbüro ENORME studio aus Madrid gestaltet, das das Projekt zusammen mit dem interaktiven Designerteam Vitamin, mit Ignacio Vleming als narrativem Berater sowie dem Grafikdesignteam twopoints umsetzt. Das Konzept „Die Theorie der Kirschen“ verwandelt den Pavillon in ein lebendiges Wörterbuch, das Wörter, Sprachen und Geschichten in der Art eines Hypertexts miteinander verbindet. Der konzeptionelle Ansatz geht auf die spanische Schriftstellerin Carmen Martín Gaité zurück, die sagte: „Geschichten sind wie Kirschen: wenn man an einer zieht, bekommt man die nächste dazu“.

Hauptelement im Pavillon sind die „Kirschen“, drei Kapseln, die eine immersive Ausstellung, zwei Bühnen, einen Happy-Hour- und einen Workshop-Bereich bilden. Sie schaffen Plätze fürs Zuhören und Lesen, für Begegnung und Erholung oder Ecken zum stillen Nachdenken. Interaktive Wände sind sowohl Kulissen des Pavillons als auch Begrüßungselemente. Als Thermometer der Gedanken füllen sie sich dank künstlicher Intelligenz wie die Seiten eines Buches mit den Worten und Ideen, die im Laufe der Tage geschrieben werden. Die farbenfrohe grafische Dynamik symbolisiert die Kreativität der spanischen Kultur und soll sich auf die Besucher:innen des Pavillons übertragen. Weitere Elemente sind sich schlängelnde Bücherregale, ein mechanischer Arm, der mit einem Kugelschreiber die Handschrift einiger der bedeutendsten spanischen Autor:innen reproduziert, sowie ein Mikrofon, das Worte je nach ihrer Klangfülle in Farbflecken umwandelt.

### Die Designer

Das Studio ENORME ist ein Architektur- und Designbüro mit Sitz in Madrid. Es wurde 2016 gegründet und wird von Carmelo Rodríguez und Rocío Pina geleitet. Das Studio konzentriert sich derzeit auf den Entwurf und den Bau ephemerer Architektur, die durch ihre soziale Wirkung und Innovation die Zeit überdauert. ENORME befasst sich auch mit urbanen Themen und fördert eine proaktive Bürger:innen-Kultur. Die Arbeiten des Studios ENORME wurden auf der Architekturbiennale von Venedig, im MOMA Museum of Modern Art und auf der Osloer Architekturtriennale „After Belonging“ ausgestellt und mit Preisen wie dem Mies van der Rohe European Award und dem N.I.C.E. Award ausgezeichnet.

[Enormestudio.es](http://Enormestudio.es) | [vitamin-arte.com](http://vitamin-arte.com) | [new.twopoints.net](http://new.twopoints.net)



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

## Informationen der Frankfurter Kulturinstitutionen und Museen

**DFF – Deutsches Filminstitut und Filmmuseum**

**Ausstellung: Luis García Berlanga / Val de Omar: Cinema as an Element**

**2. September bis 27. Oktober 2022**

### **Luis García Berlanga**

Der Aufstieg und das beginnende internationale Renommee des spanischen Films sind eng mit den Namen zweier Regisseure verbunden: Luis García Berlanga (1921-2010) und Juan Antonio Bardem (1922-2002); ihren ersten Spielfilm drehten sie 1951 gemeinsam. Berlangas Filme sind fast ausnahmslos Komödien: Hintersinnig und teilweise mit schwarzem Humor beleuchten sie die Alltagsrealität Spaniens; auch in späteren Jahren verloren sie nichts von ihrem satirischen Biss. Filme wie *¡Bienvenido Mister Marshall!* (1953), *Calabuch* (1956), *Plácido* (1961) oder *El Verdugo* (*Der Henker*, 1963) gehören zu den Klassikern des spanischen Kinos. Das DFF zeigt eine Auswahl von Berlangas Filmen.

### **Val de Omar: Cinema as an Element**

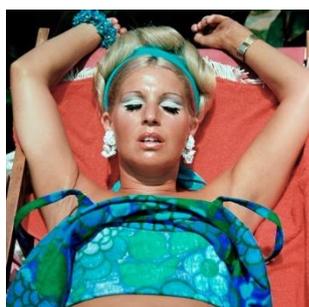
Der vielseitige spanische Filmemacher, Unternehmer und Pionier Val del Omar (1904–1982) wurde mit vielen technischen Erfindungen für die Umsetzung seiner Filme bekannt. Das Filmprogramm zentriert sich um sein Hauptwerk *Tríptico Elemental de España* mit folgenden Filmen: *Aguaespejo Granadino* (Granadische Wasserspiegelungen), aufgenommen 1953–1955 in der Alhambra, *Fuego En Castilla*, 1958-60, und *Acariño Galaico (De Barro)*, 1961, über Galicien und wird in Beziehung gesetzt zu internationalen frühen und aktuellen Experimentalfilmen.

[www.dff.film](http://www.dff.film)

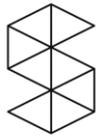
### **Fotografie Forum Frankfurt**

**Ausstellung: Carlos Pérez Siquier**

**15. Oktober 2022 bis 15. Januar 2023**



Der spanische Fotograf **Carlos Pérez Siquier** (geboren in Almería, 1930–2021) war eine führende Persönlichkeit der fotografischen Moderne und der Professionalisierung der spanischen Fotografie. In der Fotoszene Spaniens nahm er eine herausragende Stellung ein, zunächst durch seine neorealistischen Arbeiten und später als Pionier der Farbfotografie. Das Fotografie Forum Frankfurt zeigt in Kooperation mit der Fundação MAPFRE eine Retrospektive seiner bedeutendsten Serien von 1957 bis 2018. Zu sehen sind unveröffentlichte Fotografien sowie dokumentarische Materialien, die zu einem neuen Verständnis von Pérez Siquiers Werk



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
**FRANKFURTER  
BUCHMESSE**  
Ehregast Spanien

beitragen. Die Ausstellung im FFF ist Beitrag zum Ehregastprogramm Spaniens bei der diesjährigen Frankfurter Buchmesse.

Foto: Carlos Pérez Siquier, Marbella, 1974 © Carlos Pérez Siquier, VEGAP, Madrid, 2022

[www.fff Frankfurt.org](http://www.fff Frankfurt.org)

## Frankfurter Kunstverein

**Ausstellung: Twelve art stories told from Spain**

**14. Oktober 2022 bis 29. Januar 2023**



Teilnehmende Künstler:innen:

Juan Pérez Agirregoikoa, María Alcaide, Noa y Lara Castro, Fito Conesa, Momu and No Es, Petrit Halilaj y Alvaro, Urbano, Toni Hervàs, Regina de Miguel, Andrea Muniáin, El Palomar, Paloma

Polo, Chenta Tsai.

Foto: Paloma Polo, What is Thought in the Thought of People, 2015 © Paloma Polo, Courtesy of the artist

[www.fkv.de](http://www.fkv.de)

## Haus am Dom, Katholische Akademie Rabanus Maurus

**Lesung und Gespräch: Javier Cercas: Die Erpressung – Terra Alta 2**

**16. Oktober 2022, 11:00 Uhr**



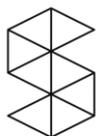
**Javier Cercas** stellt seinen neuen Roman *Die Erpressung – Terra Alta 2* vor. Aus der Abgeschiedenheit der Terra Alta kehrt Melchior Marín ins hitzige Leben Barcelonas zurück. Als die Bürgermeisterin der Metropole auf schamlose Weise erpresst wird, droht ein politischer Skandal. Melchior ermittelt mit seinem unbeugsamen Sinn für Gerechtigkeit gegen einen mysteriösen Täter, dessen Absicht unklar bleibt. Seine Suche führt zu den Wortführern der katalanischen Unabhängigkeit, wo Zynismus, Skrupellosigkeit und hemmungslose Gier herrschen. Und völlig unerwartet sieht er sich mit der eigenen Vergangenheit konfrontiert. Dieser fesselnde und wilde Roman führt in die Hinterzimmer der Macht und ist ein wütendes Plädoyer gegen

Korruption und Populismus.

Moderation und Übersetzung: Corinna Santa Cruz

Foto: © Philippe Matsas/Opale/Leemage/laif

[www.hausamdom-frankfurt.de](http://www.hausamdom-frankfurt.de)



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

## Illustratoren Darmstadt

### Illustratorenfestival „Illustre Gestalten 15“ mit Ausstellung

25./26. März 2023, Centralstation Darmstadt



Schon traditionell widmet sich das Illustrationsfestivals *Illustre Gestalten* ein halbes Jahr nach der Buchmesse dem letzten Ehregast. In der 15. Ausgabe des Festivals zeigen Darmstädter Illustrator:innen ihre jüngsten Werke und machen auf neue, vielfältige und beeindruckende Weise deutlich, wie sie ihre angewandte Kunst definieren. In einer Sonderausstellung *Spanien* setzen sie sich intensiv mit dem Gastland der Frankfurter Buchmesse auseinander. Natürlich kommen auch die Illustrator:innen das Gastlandes ausgiebig zur Geltung: Eine Auswahl der besten spanischen Künstler:innen wird präsentiert. Neben der Präsentation und der Sonderausstellung wird es wieder ein reichhaltiges Rahmenprogramm geben, u.a. mit einem *Graphic Recording-Battle* live zu einem Text über Spanien, einer virtuellen Ausstellung mit der Möglichkeit, weiteren spanischen Illustrator:innen zu begegnen. Es werden vielfältige illustrierte Bilder, Produkte und Bücher zu erwerben sein und der *Comic Cosmos* wird an seinem Stand Graphic-Novels von spanischen Künstler:innen anbieten.

[www.illustratoren-darmstadt.de](http://www.illustratoren-darmstadt.de)

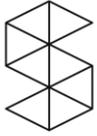
## Instituto Cervantes Frankfurt

### Literarische Begegnung zu Manuel Chaves Nogales mit Frank Henseleit und Marta Muñoz Aunión

23. Juni 2022, 15:00 Uhr



Den liberalen Ideen des Journalisten und Schriftstellers **Manuel Chaves Nogales** ist es zu verdanken, dass Spanien heute einen aufgeklärten Diskurs über seine Geschichte führt. Zwischen 1928 und 1944 verfasste er zahlreiche Werke über Frankreich, Russland und Deutschland und zählte zu den integersten Stimmen Europas. Doch Franco degradierte ihn zur namenlosen Person. Er starb im englischen Exil und geriet in Vergessenheit. Sechzig Jahre nach seinem Tod wird sein Werk entdeckt. Frank Henseleit ist der Vermittler von Chaves Nogales nach Deutschland. Er zeichnete verantwortlich für die Übersetzung von zwei Titeln bei Mattes&Seitz und bereitet in seinem erst 2020 gegründeten Kupido-Verlag ein halbes Dutzend Essays und Reportagen des Spaniers vor. Bereits erschienen ist dort *Ifni, Spaniens letztes koloniales Abenteuer*. Mit ihm unterhält sich



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

die Frankfurter Hispanistin Marta Muñoz Auni3n (in deutscher Sprache). Teilnahme kostenlos unter [frankfurt@cervantes.es](mailto:frankfurt@cervantes.es).

Foto: ©Herederos Manuel Chaves Nogales

[www.frankfurt.cervantes.es/de/kultur\\_spanisch/kulturprogramm.htm](http://www.frankfurt.cervantes.es/de/kultur_spanisch/kulturprogramm.htm)

Instituto Cervantes Frankfurt  
Europäisches Fest der Musik  
24. Juni 2022, 18:30 Uhr



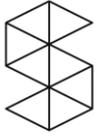
EUNIC, das Netzwerk europäischer Kulturinstitute, lädt zum 8. Europäischen Fest der Musik im Garten des Instituto Cervantes ein. Das Goethe-Institut holt die türkisch-deutsche Indierock-Band Engin, das Institut franco-allemand den Chansonnier Antoine HLT, das Istituto Italiano di Cultura die Band Io e i Gomma Gommias mit italienischem Ska-Punk und das Instituto Cervantes die von sephardischer Musik und Soul inspirierte Flamenco-Sängerin **La Jose**, die sich von den Gitarristen **Luis Gallo** und **Max Clouth** begleiten lässt. Der Eintritt ist frei, es gibt Paella, bretonische Crêpes und italienisches Eis.

[www.frankfurt.cervantes.es/de/kultur\\_spanisch/kulturprogramm.htm](http://www.frankfurt.cervantes.es/de/kultur_spanisch/kulturprogramm.htm)

Instituto Cervantes Frankfurt / Stadt Frankfurt  
Lesung: Der Zusammenbruch der Zivilisation, mit Esther Paniagua und M3nica Subietas  
im Rahmen des Festivals literaTurm Frankfurt  
1. Juli 2022, 20:00 Uhr



Ein j3discher Kunstsammler rettet sich vor der Verfolgung der Nazis in die Schweiz, doch seine Spur verliert sich, bis 70 Jahre sp3ter ein Gehstock auftaucht, darin eingerollt ein kleines, wertvolles Gem3lde. In ihrem packenden Erstlingsroman *Waldinneres* entwirft **M3nica Subietas** das Bild eines historischen Moments, in dem die Menschen sich durchaus unterschiedlich zu einem menschenverachtenden Totalitarismus verhielten. Vers3umnisse unserer Zeit, die durchaus auch politischer und moralischer Natur sind, nimmt **Esther Paniagua** in den Blick. Sie beschreibt das Unvorstellbare: ein Leben ohne Internet oder genauer: den Ausfall des



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

weltweiten Netzes. An ihm hängt unsere gesamte Infrastruktur. Warum machen wir uns abhängig und verschließen zugleich die Augen vor der lauernden technischen oder militärischen Bedrohung? Warum nehmen wir so leichtsinnig den Zusammenbruch unserer Zivilisation in Kauf? Mónica Subietas ist Kulturjournalistin und Editorial Designerin, Esther Paniagua ist Journalistin. Moderation: Friederike von Criegern, Literaturübersetzerin.

Foto: Esther Paniagua © Xavi.Torres Bacchetta

[www.literaturm.de](http://www.literaturm.de)

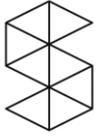
**Instituto Cervantes Frankfurt / Jazz-Initiative Frankfurt**  
**in Kooperation mit Acción Cultural Española und Institut Ramon Llull**  
**Jazz im Palmengarten: Andrea Motis: Loopholes**  
**28. Juli 2022, 19:30 Uhr**



Mit gerade einmal 27 Jahren blickt **Andrea Motis** bereits auf beachtliche künstlerische Erfolge zurück. Die aus Joan Chamorros Talentschmiede in Barcelona hervorgegangene Trompeterin und Jazzsängerin hat mit Größen wie Quincy Jones, Omara Portuondo, Milton Nascimento oder Yo-Yo Ma zusammengearbeitet, kann aber auch Aufnahmen bei legendären Jazzlabels wie Impulse! oder Verve vorweisen. In ihrem neuen Album *Loopholes* wagt sie sich an Sounds und Farben aus Funk, Electric Jazz und Neo-Soul, denen sie sich schon immer verbunden fühlte. Neben ihren entspannten und mühelosen Solopassagen an der Trompete singt Andrea Motis auf Katalanisch, Spanisch, Portugiesisch und Englisch.

Foto: Andrea Motis © Carlos Pericas

[www.jazz-frankfurt.de/termine/jazz-im-palmengarten](http://www.jazz-frankfurt.de/termine/jazz-im-palmengarten)



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

Instituto Cervantes Frankfurt / Jazz-Initiative Frankfurt in Kooperation mit Acción Cultural Española

Jazz im Palmengarten: Antonio Lizana: Oriente

1. September 2022, 19:00 Uhr



Beim zweiten von vier Konzerten, die das Instituto Cervantes und die Jazzinitiative Frankfurt im Vorfeld der Frankfurter Buchmesse organisieren, steht **Antonio Lizana** im Mittelpunkt. Die musikalische Muttersprache des 34 Jahre jungen Lizana ist der Nuevo Flamenco. Doch seit zehn Jahren und drei Alben verdichtet der Saxofonist, Sänger, Komponist und Bandleader Nuevo Flamenco und Jazz zu einer tiefen, beseelten Aussage. Sein neues Album *Una Realidad Diferente* ist wie der Künstler: leidenschaftlich und zutiefst freiheitlich-modern. Im Titel wird deutlich, wie Lizana den konservativen Flamenco überwindet, indem er ihn in einen aktuellen Kontext stellt, ohne auf seine klassische Dramaturgie zu verzichten.

Foto: Antonio Lizana © Markus Lackinger

[www.jazz-frankfurt.de/termine/jazz-im-palmengarten/](http://www.jazz-frankfurt.de/termine/jazz-im-palmengarten/)

Instituto Cervantes Frankfurt

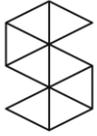
Fotoausstellung: Koldo Chamorro: Der Heilige Christus Iberiens

noch bis 31. August 2022



Der baskische Fotograf **Koldo Chamorro** (1949-2009) verbrachte seine Kindheit in der spanischen Kolonie Äquatorialguinea. Er arbeitete mit Brassai und Ernst Haas zusammen und war in New York Mitglied von Minority Photographers, bevor er, von seinem Heranwachsen in Afrika geprägt, kulturalanthropologische Reisen durch seine spanische Heimat unternahm. In Fotoreportagen wie *Los Sanfermines* oder *La España Mágica* geht er traditionellen Riten und identitätsstiftenden Ereignissen nach. *Der Heilige Christus Iberiens* zeigt die Widersprüche der spanischen Gesellschaft zwischen religiösem Glauben und den Verheißungen der Moderne am Ende der Francozeit – im Mittelpunkt das Kreuz stellvertretend für Religion und Tod, Feier und Sexualität. Koldo Chamorro war ein Geschichtenerzähler, der sich die Jahrhunderte alten Konventionen des Katholizismus zunutze machte. So folgt *Der Heilige Christus Iberiens* der Struktur des Kreuzwegs.

[www.frankfurt.cervantes.es/de/](http://www.frankfurt.cervantes.es/de/)



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

### **Künstlerhaus Mousonturm**

**Núria Güell *Human Resources***

**im Rahmen des Festivals *Bodies, un-protected* - Forum zu Körper, Kunst und Schutz**

**6. bis 10. Juli 2022**

In ihrem künstlerischen Werk hinterfragt **Núria Güell** strukturelle Ungleichheit und Exklusion. Diese Themen stehen auch im Zentrum ihrer Aktion *Human Resources*, einem Projekt, das in Zusammenarbeit mit Insassen und Beschäftigten der JVA-IV in Frankfurt/Main entstanden ist. Verschiedene Wiedereingliederungsprogramme erlauben es den Gefangenen, für öffentliche und private Unternehmen zu arbeiten. *Human Resources* schlägt vor, diese Arbeitskraft zum Nutzen der Kunstinstitution einzusetzen und einen Teil des Teams von *Bodies, un-protected* mit Gefangenen zu besetzen. Während des Festivals geben die Gefangenen außerdem in Videogesprächen und schriftlichen Protokollen Einblicke in ihre eigene Erfahrung von Schutz und Schutzlosigkeit. Sie werfen Fragen auf, die für die Institution Theater ebenso relevant sind wie für die Institution Gefängnis: Wie werden der Wert und die Bewertung von Körpern, Sichtbarkeit und Anerkennung verteilt? Wie imaginieren und projizieren wir unsere Vorstellungen von Schutz auf stereotypisierte und klischeehafte Weise auf den Körper?

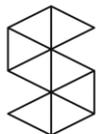
[www.mousonturm.de](http://www.mousonturm.de)

### **Kultur & Bahn e.V. Frankfurt**

**LiteraturBahnhof im Haus des Buches**

**19. bis 22. Oktober 2022**

Im Rahmen der Veranstaltung *LiteraturBahnhof im Haus des Buches* finden vom 19. bis 22. Oktober ab 13:00 Uhr im Stundentakt Autor:innen-Veranstaltungen zu aktuellen Romanen statt. In dem Zeitraum gibt es täglich von 17.15 Uhr bis 18.15 Uhr die Gastlandstunde. Hier werden ebenfalls täglich je zwei Autor:innen aus Spanien, die vom Gastland nach Frankfurt eingeladen sind, ihre ins Deutsch übersetzten Romane präsentieren. Alle Veranstaltungen werden professionell moderiert. Mit Dolmetscher:innen und deutscher/m Leser:in.  
Sprache der Gastlandstunde: deutsch/spanisch.



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

## Kulturamt der Stadt Frankfurt

### OPEN BOOKS – Lesefest zur Frankfurter Buchmesse

18. bis 23. Oktober 2022



OPEN BOOKS, das große Lesefest der Stadt Frankfurt zur Buchmesse, findet traditionell rund um den Frankfurter Römerberg und in der neuen Altstadt statt, zudem sind ausgewählte Räume in der Innenstadt als Veranstaltungsorte dabei. Etwa 100 Veranstaltungen mit rund 150 Autor:innen aus Deutschland und der Welt sind geplant. In der Sparte Internationale Belletristik ist ein Fokus auf der Literatur des Ehregasts 2022 der Frankfurter Buchmesse, Spanien, geplant. Seit 2009 stellt OPEN BOOKS die wichtigsten Neuerscheinungen des Herbstes im Bereich der deutschsprachigen Belletristik und Lyrik, des Sachbuchs, der Graphic Novels und der internationalen Literatur vor. Verlagshäuser aus Deutschland, Österreich und der Schweiz nutzen die Möglichkeit, ihre Novitäten einem breiten Publikum zu präsentieren. Auch Kinderbücher sind ein wichtiger Teil des städtischen Lesefestes.

[www.openbooks-frankfurt.de](http://www.openbooks-frankfurt.de)

## Museumsuferfest 2022

26. bis 28. August 2022

Auf dem Museumsuferfest präsentiert sich Spanien drei Tage lang am Main: Mit einer Vielzahl von Ständen und einer Bühne für Darbietungen aller Art, wird Spaniens sprühende Kreativität hier für alle Sinne erlebbar. Auf dem Programm stehen Auftritte der drei galicischen Gruppen **Boyanka Kostova, Os da Porfía und DJ Mil** sowie Flamenco in Reinform mit **Antonio Andrade und Ursula Moreno**.

27. August 2022

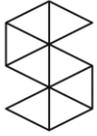
### Rodrigo Cuevas mit “Trópico de Covadonga”



Das Instituto Cervantes präsentiert sich mit einem Stand in *Spanien am Main* sowie mit dem schrillen Musikspektakel von **Rodrigo Cuevas**. Für Cuevas ist die Folklore ein lebendiges Wesen, das weder physische noch politische Grenzen kennt. Das elektronische Folklore-Kabarett des Asturianers verwandelt die traditionelle Musik in eine urbane, kritische und technologisch geprägte Performance. Seine unverstellten und humorvollen Auftritte haben den Komponisten, Sänger, Akkordeonspieler und Perkussionisten Rodrigo Cuevas in Spanien zu einem Star der alternativen Szene gemacht.

Foto: Rodrigo Cuevas © lascostastudio

[www.museumsuferfest.de](http://www.museumsuferfest.de)



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

## Opelvillen Rüsselsheim

**Ausstellung: Esther Ferrer. Ich werde von meinem Leben erzählen**

16. Oktober 2022 bis 22. Januar 2023



Die vielseitige Poetin **Esther Ferrer**, die 1937 in San Sebastián, Spanien geboren wurde und heute in Paris lebt und arbeitet, ist eine Performancekünstlerin der ersten Stunde und bislang in Deutschland kaum ausgestellt. In ihrer Opelvillen-Schau *Ich werde von meinem Leben erzählen* wird Esther Ferrer verschiedene ihrer Fotoserien, Modelle und Videos präsentieren, die das Verstreichen von Zeit zeigen.

Foto: Esther Ferrer, *Manos feministas*, 1977 © Esther Ferrer & VG Bild-Kunst, Bonn 2022

**Fotoausstellung: Fotografien der Vergangenheit. Spanien 1900 bis 1950 von José Ortiz Echagüe**

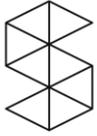
16. Oktober 2022 bis 22. Januar 2023



**José Ortiz Echagüe**, geboren 1886 in Guadalajara, gestorben 1980 in Madrid, war ein spanischer Ingenieur, Pilot, Fotograf und Unternehmer. Er gründete die Flugzeugfabrik Construcciones Aeronáuticas S.A. (C.A.S.A.) und darüber hinaus die spanische Automobilfabrik SEAT. Zugleich entwickelte José Ortiz Echagüe eine intensive fotografische Arbeit mit Schwerpunkt auf der Dokumentation der spanischen Kultur, Landschaft und Architektur. Obwohl seine Fotografien die Piktorialismus-Strömung der damaligen Zeit repräsentieren, gerieten sie auch national fast in Vergessenheit.

Foto: José Ortiz Echagüe, *Fuente mora*, 1909 © VG Bild-Kunst, Bonn 2022

[www.opelvillen.de](http://www.opelvillen.de)



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

## Portikus

### HOW(EVER) – Portikus Art Book Festival

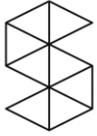
19. bis 23. Oktober 2022



*HOW(EVER)* ist eine einwöchige Ausstellung, die sich zeitgenössischen Praktiken künstlerischen Publizierens widmet. *HOW(EVER)* findet in Verbindung mit der Frankfurter Buchmesse statt und schlägt Brücken zwischen verschiedenen Kunstbuchszene und Sprachen. Der Titel von Portikus' erstem Kunstbuchfestivals ist inspiriert von der gleichnamigen Zeitschrift der Dichterin Kathleen Fraser, die in den 1980er Jahren erschien und innovative, aber oft vernachlässigte Texte von Schriftstellerinnen veröffentlichte. Speziell für diesen Anlass entwirft das in Barcelona ansässige Architekturbüro MAIO eine Ausstellungsarchitektur, die die Handhabung und Interaktion mit Büchern neudenkt. Die Präsentation der Bücher in diesem Display wird sich ständig ändern und die Besucher:innen dazu einladen, neue Verbindungen zwischen verschiedenen Publikationsansätzen herzustellen. *HOW(EVER)* ist kostenlos und wird von einem Symposium begleitet, das von Portikus und Eina Idea (Barcelona) organisiert wird. Das Symposium *HOW(EVER) RADICAL OBJECTS* ist eine Zusammenkunft von Künstler:innen, Designer:innen und Buchmacher:innen, die sich mit den materiellen und immateriellen, visuellen und textlichen Konsistenzen von Künstlerbüchern auseinandersetzen.

Foto © Diana Pfammatter

[www.portikus.de](http://www.portikus.de)



## Romanfabrik e.V.

Lesung: Rafael Chirbes: *Tagebücher*, mit Paul Ingendaay und Ferran Ferrando



13. Oktober 2022, 20:00 Uhr

Zeit seines Lebens hat **Rafael Chirbes** nicht viel Aufhebens um sich gemacht. Der Literaturbetrieb war ihm fremd, die Literatur aber bedeutete ihm alles. Sie war sein Zugang zur Welt. In den Tagebuch-Aufzeichnungen, die von Chirbes' Anfängen als Schriftsteller bis kurz vor Veröffentlichung von *Krematorium* reichen, zeigt sich ein sensibler und scharf beobachtender Geist, dessen Werk in der Weltliteratur einen festen Platz hat.

Flamenco: Fraskito *Tierra y Sangre*

20. Oktober 2022, 20:00 Uhr



Der Gitarrist **Fraskito** lässt den Flamenco leben. Als Autodidakt hat er in jungen Jahren schon die Gitarre zu seinem Sprachrohr auserkoren, das er mit großer Schöpferkraft versieht und somit dem Flamenco neue Flügel verleiht. Sein Album *Tierra y Sangre* ist eine Hommage an den bedeutenden spanischen Dichter Miguel

Hernández.

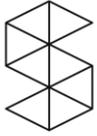
Lesung: Elvira Sastre: *Tage ohne dich*

21. Oktober 2022, 20:00 Uhr



Die in Spanien sehr bekannte Dichterin und Poetry-Slammerin **Elvira Sastre** arbeitet mit vielen Künstler:innen zusammen und füllt mit ihren Veranstaltungen in Spanien regelmäßig Theater und Konzertsäle. In ihrem ersten Roman *Die Tage ohne dich* geht es um die schwierige Liebe des Kunstdozenten Gael zur eigenwilligen Marta und um die generationenübergreifende Bewältigung der Franco-Zeit.

[www.romanfabrik.de](http://www.romanfabrik.de)



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

Stadtbücherei Frankfurt in Kooperation mit Weltlesebühne e.V.

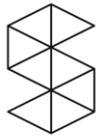
Lesung: Das Gläserne Übersetzen „Wenn ich singe, tanzen die Berge“

29. September 2022, 19:30 Uhr

Die katalanische Autorin **Irene Solà** hat mit *Wenn ich singe, tanzen die Berge* eine Fabel von wilder Schönheit geschaffen, eine mystische Symphonie. 2020 wurde dieser sehr poetische Roman mit dem Europäischen Literaturpreis ausgezeichnet. Seine Übersetzerin Petra Zickmann wird live – und mit Hilfe des Publikums – eine Passage daraus übersetzen. Dabei gibt sie Einblicke in den Prozess des Literaturübersetzens und erzählt, vor welche besonderen Herausforderungen dieser zum Teil in sehr experimenteller Sprache und Andeutungen geschriebene Roman sie gestellt hat. Moderation: Barbara Neeb, Eintritt frei.

Alle Bibliotheken der Stadtbücherei Frankfurt begleiten außerdem das Ehrengastland Spanien mit Medienpräsentationen und einem Quiz für junge Menschen. Für 5 bis 10-Jährige wird es Illustrator:innen-Workshops in einigen Schul- und Kinderbibliotheken geben. Und auch der monatliche Brettspieleabend sowie der Handarbeitstreff in der Zentralbibliothek wird das Ehrengastland Spanien thematisieren.

[www.weltlesebuehne.de](http://www.weltlesebuehne.de); [www.stadtbuecherei.frankfurt.de](http://www.stadtbuecherei.frankfurt.de)



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

## Hintergrund

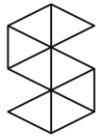
### **SPANIEN – Sprühende Kreativität Ehregast der Frankfurter Buchmesse 2022**

1991 war Spanien erstmals Ehregast der Frankfurter Buchmesse. Doch in den drei Jahrzehnten, die seitdem vergangen sind, hat sich viel geändert: nicht nur der Buchsektor in Spanien – er ist mittlerweile zum wichtigsten kulturellen Akteur im Land geworden –, sondern auch die Literaturszene. Zum Ehregast-Auftritt 2022 kann sich das deutschsprachige Lesepublikum daher auf ein ganz anderes Bild von Spanien sowie eine Reihe neuer, spannender Autor:innen und Themen freuen. Diesmal steht nicht nur das Land, sondern eine Sprache im Mittelpunkt, die zu den lebendigsten Sprachen weltweit zählt. Spanisch ist eine Brücke zwischen Europa und Lateinamerika und verbindet als zweite der weltweit meistgesprochenen Sprachen mehr als 550 Millionen Menschen auf der ganzen Welt.

Der Ehregast-Auftritt rückt dabei auch die sprachliche Vielfalt des Landes weiter in den Fokus, die sich im literarischen Reichtum der verschiedenen Amtssprachen Katalanisch, Galicisch und Baskisch abbildet – rund 20 Prozent der im letzten Jahr in Spanien veröffentlichten Titel sind in einer dieser drei Sprachen verfasst. Durch eine neue Generation eingewanderter Schriftsteller:innen spielt auch die iberoamerikanische Literatur eine wichtige Rolle.

Spanische Kreativität geht über Territorien, Grenzen, Kontinente, Kulturen, Sprachen, Alter oder Geschlecht hinaus. Sie ist vielfältig und dynamisch, sie fließt und überströmt alles – ein Phänomen, das sich besonders im Bereich der Bücher bemerkbar macht. Die jungen Entwicklungen und Strömungen im literarischen und kulturellen Leben des Landes, insbesondere die aktuelle Literatur- und Kreativindustrie, will der Ehregast 2022 unter dem Motto „SPANIEN – Sprühende Kreativität“ international bekannter machen. Der Slogan spiegelt die Lebendigkeit der spanischen Kulturszene und ihr Engagement für Innovation wider. Das Überbordene und die Lebendigkeit drücken sich auch symbolisch im Logo aus, wo Farbspritzer die Grenzen des S von Spanien überschreiten.

Der Ehregastauftritt soll die gesamte Bandbreite der spanischen Literatur in den Fokus rücken – von Belletristik bis Poesie, vom Kinderbuch bis zum Comic, vom Essay bis zum Hörbuch. Die Corona-Krise hat zwar den ursprünglich für 2021 geplanten Ehregast-Auftritt um ein Jahr verschoben, in dieser Zeit ist aber intensiv in Übersetzungshilfe investiert worden:



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
*Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022*



19.–23. Oktober 2022  
**FRANKFURTER  
BUCHMESSE**  
Ehregast Spanien

Bis Ende 2021 wurden bereits mehr als 300 Titel ins Deutsche übersetzt, Ende 2022 werden es 110 weitere sein. Die Buchbranche steht an der Spitze der Kulturindustrie in Spanien und kann eine stetige Steigerung der Gesamtproduktion der Verlage vorweisen. Im letzten Jahr erschienen fast 75.000 neue Titel.

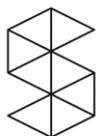
Das Ehregast-Projekt bezieht alle öffentlichen Institutionen und den privaten Sektor, die mit Büchern zu tun haben, ein. Bereits seit 2019 werden spanische Autor:innen verstärkt auf der Frankfurter Buchmesse, im Netzwerk der Cervantes-Institute, sowie auf Literaturfestivals, in Bibliotheken und Buchhandlungen präsentiert.

## Buchmarkt in Spanien

Mit jährlich rund 80.000 neuen Titeln zählt der spanische Buchmarkt zu den weltweit führenden. Der Verlagssektor ist der primäre kulturelle Industriezweig Spaniens und stellt einen wichtigen Wachstumstreiber für das Land dar. Sein durchschnittlicher Anteil am Gesamtbeitrag der Kultur- und Kreativwirtschaft zum BIP wird auf fast 40% geschätzt. In Spanien dominieren fünf große Verlagshäuser den Markt, darunter Planeta, die bedeutendste Verlagsgruppe in Spanien und Lateinamerika. Dennoch bietet der spanische Verlagssektor mit 3.000 unabhängigen Verlagen, bei denen alle Genres gut abgebildet sind – von der Produktion kommerzieller Unterhaltungsliteratur bis zu sehr erlesenen literarischen Werken, von Sozialwissenschaften bis zur Lyrik – insgesamt ein diverses Bild.

Die spanische Buchbranche setzt sich verstärkt für Innovationen im Buchmarkt im Sinne der **Nachhaltigkeit** ein – eine der großen Herausforderungen für den gesamten Verlagssektor. Das gilt nicht nur für die Druckmaterialien wie Papier und Farben, sondern auch für die Vertriebskanäle bis hin zu neuen Formaten und Medien, die das Lesen leichter zugänglich machen. Darüber hinaus spielt das Buch eine wichtige soziale Rolle als strukturierendes Element des Territoriums und des sozialen Zusammenhalts und ist ein unverzichtbares Instrument bei der Bewältigung der demografischen Herausforderungen. Auch der digitale Wandel in der Buchbranche als Vorreiter für wirtschaftliches Wachstum und Wertschöpfung spielt eine große Rolle.

Ein wesentliches Instrument für das Ehregast-Projekt sind die Übersetzungsbeihilfen, um den Vertrieb von Rechten spanischer Titel im Ausland zu fördern. 2019 wurde dazu ein spezielles Programm zur **Übersetzungsförderung** ins Leben gerufen, das sich auf die mit dem Verlagswesen festgelegten strategischen Sprachen konzentriert: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Niederländisch. Seit 2019 wurden dafür mehr als zwei Millionen



SPANIEN  
Sprühende Kreativität  
Ehregast der  
Frankfurter Buchmesse 2022



19.–23. Oktober 2022  
FRANKFURTER  
BUCHMESSE  
Ehregast Spanien

Euro investiert. Zu diesem Betrag, der vom Ministerium für Kultur und Sport und von Acción Cultural Española (AC/E) gewährt wird, kommen noch die Hilfen der Regionalregierungen hinzu, insbesondere derjenigen mit zwei Amtssprachen, wie Katalonien, die Valencianische Gemeinschaft, die Balearen, Galicien, das Baskenland und Navarra.

Ursprünglich war geplant, dass bis zur Frankfurter Buchmesse 2022 etwa 350 Bücher spanischer Autor:innen ins Deutsche übersetzt werden würden. Letztendlich werden es nun **über 400 übersetzte Bücher** sein, die im Rahmen des Ehregast-Auftritts zwischen 2019 und Ende 2022 auf den deutschsprachigen Markt gekommen sind (300 zwischen 2019 bis 2021 und noch einmal 110 Neuerscheinungen in 2022). 40 % der Bücher wurden mit öffentlichen Mitteln gefördert.

Um den Verkauf von Online-Rechten zu fördern, wurde im Juli 2020 das **Portal Books from Spain** gestartet. An dem Portal sind 100 spanische Verleger:innen und Agent:innen beteiligt, von denen jeder fünf Titel zum Verkauf und zur Übersetzung in andere Sprachen anbietet. Books from Spain ist Teil der Rechtehandelsplattform Frankfurt Rights.

Umsatz pro Jahr	2.439,93 Mio € (2020)
Anzahl der jährlich publizierten Titel	74.589 (2020)
Umsatz durch digitalen Buchverkauf	126,19 Mio €
Gesamtwert aller von Spanien exportierten Bücher	340,57 Mio €
Durchschnittlicher Buchpreis (lt. GfK)	14,57 €
Anzahl der Verlage	774
Größte Verlage in Spanien	Planeta, Penguin Random House, Santillana
Anzahl der Buchläden	zwischen 3.500 und 4.000 (3.208 unabhängige): 6,8% pro 100.000 Einwohner:innen
Anzahl der anlässlich des Ehregast-Auftritts ins Deutsche übersetzten Titel (2019-22)	über 400
Span. Übersetzungsförderungsprogramm anlässlich des Ehregast-Auftritts (Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Niederländisch), Umfang	2 Mio €